

شَجَرَةُ الْمَانْجُو

Original Publisher: Pratham Books
Author: Kanchan Bannerjee
Illustrator: Kavya Singh
Translator: Maryam Sewify

Level 1



نَحْنُ نُحِبُّ زِيَارَةَ قَرْيَةِ جَدَّتِي.



جَدَّتِي لَدَيْهَا شَجَرَةُ مَانْجُو كَبِيرَةٌ فِي حَدِيقَتِهَا
وَالْكَثِيرُ مِنَ الطُّيُورِ تَقِفُ عَلَيْهَا.



أَنَا أُحِبُّ أَنْ أَخْتَبِئَ وَرَاءَ شَجَرَةِ الْمَانْجُو.
لَا أَحَدَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَرَانِي هُنَا.



يَبْحَثُ أَبِي عَنِّي قُرْبَ الْبِئْرِ.
وَتَبْحَثُ أُمِّي عَنِّي قُرْبَ الْحَظِيرَةِ

وَلَكِنْ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ الْعُثُورَ عَلَيَّ.



مُسْتَحِيلٌ!
وَفِي النِّهَايَةِ، عَثَرَ عَلَيَّ كَلْبُ جَدَّتِي.



وَالْآنَ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَنْزِلَ مِنْ عَلَى الشَّجَرَةِ.

جَدَّتِي أَعْطَتْنِي حِضْنًا كَبِيرًا.

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: شَجَرَةُ المَانْجو is translated by Maryam Sewify . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Mango Tree', by Kanchan Bannerjee . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A house with a mango tree beside it , by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl with her family rushing to the arms of an old woman, by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A beautiful mango tree giving shelter to birds, by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl hiding in a mango tree with a dog far below her, by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A man and a woman looking for something , by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A dog looking up a tree in which a girl is hiding , by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl hugging an old woman, by Kavya Singh © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

شَجَرَةُ الْمَانْجُو
(Arabic)

فَتَاةٌ صَغِيرَةٌ تُحِبُّ الِاخْتِبَاءَ وَرَاءَ شَجَرَةِ الْمَانْجُو الْكَبِيرَةِ. خَمِّنْ مَنْ سَيَعْثُرُ عَلَيْهَا فِي النِّهَايَةِ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.